

Pestalozzi



Una Frontera como pocas – Quitilipi – Chaco

Editorial

Con este número de diciembre del boletín damos por finalizado un nuevo año escolar. Un año 2003 que nos encontró comprometidos con una intensa actividad en el marco de una institución de la pujanza que muestra nuestra Asociación Cultural Pestalozzi.

Intentaremos pasar breve revista a algunos acontecimientos que merecen ser incluidos en una evaluación institucional:

1. Referidos al servicio y propuesta educativa:

Se modificó la estructura directiva del Colegio a través de la incorporación de una Directora General enviada. Se unificó bajo una misma persona la conducción de la sección Primaria Castellano y Alemán.

Se dio comienzo al dictado de clases correspondientes al Bachillerato Internacional en Idioma Alemán, formando parte de una red mundial de 13 colegios que dictan esta especialidad en ese idioma.

Se inauguraron las actividades del Instituto Argentino Europeo de Formación Docente Comenius, en asociación con el Liceo Franco Argentino Jean Mermoz, la Escuela Italiana Cristóforo Colombo y, a partir del año que viene, el ESSARP (English Speaking Scholastic Association of the River Plate).

2. Referidos a la infraestructura escolar:

Se inauguró el moderno edificio de Jardín de Infantes, con prestaciones y comodidades poco frecuentes en su género.

El edificio dejado por Jardín de Infantes fue transitoriamente adecuado para su utilización por Secundario y Primario.

Se realizó un concurso en el cual se invitó a participar a estudios de Arquitectura de prestigio para modificar y optimizar en un futuro cercano el resto de la infraestructura escolar, adecuándola a los últimos estándares en cuanto a seguridad y funcionalidad para la finalidad educativa.

3. Referidos a las acciones escolares cotidianas:

El personal directivo, docentes y miembros de CD, en el marco de un proceso continuo de formación, han participado de distintos foros de capacitación y actualización educativa.

Los alumnos han participado en olimpiadas y torneos educativos y deportivos, alcanzando resultados altamente satisfactorios.

Sobre todo, la tarea cotidiana de educar, enseñar y aprender se lleva a cabo en un marco de respeto, compañerismo y alegría.

4. Referidos a la participación de la comunidad educativa:

Se llevaron a cabo desayunos de trabajo con familias ingresantes a la institución, en los cuales se les informó acerca del funcionamiento institucional y de la Comisión Directiva, además de brindarles un marco histórico en el cual se inserta nuestra Asociación.

Se realizó una gran reunión de ex alumnos, que reunió un elevado número de egresados de la institución a lo largo de los casi 70 años de vida de la misma.

Se desarrollaron alianzas estratégicas con colegios vecinos, con institutos de idiomas, con la Sociedad de Fomento de Belgrano R, así como con otras organizaciones.

Se llevó a cabo un amplio y variado programa cultural dirigido a toda la comunidad.

Esta enumeración es amplia aunque no pretende ser exhaustiva ni entrar en detalles. Todos los días tienen lugar infinidad de acciones, de mayor o menor envergadura, que merecerían sin duda ser también mencionadas aquí. Todos los que conformamos esta gran familia que es el Pestalozzi nos sentimos ampliamente gratificados por pertenecer a esta institución en donde laten la vida y los proyectos de un futuro mejor para nuestros hijos.

¡¡¡¡ FELICES VACACIONES!!!!

Comisión Directiva

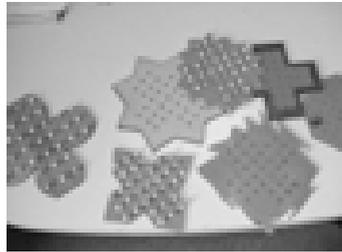
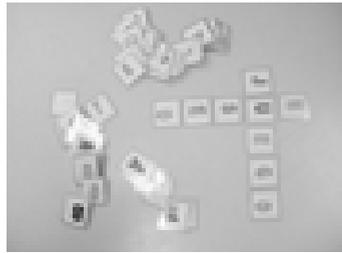
admin@pestalozzi.esc.edu.ar
 direccion.general@pestalozzi.esc.edu.ar
 jardin@pestalozzi.esc.edu.ar
 primaria@pestalozzi.esc.edu.ar
 secundaria@pestalozzi.esc.edu.ar
 cultura@pestalozzi.esc.edu.ar
 institutocomenius@pestalozzi.esc.edu.ar
 comision-directiva@pestalozzi.esc.edu.ar
 egresados@pestalozzi.esc.edu.ar
<http://www.pestalozzi.esc.edu.ar>



Editor responsable:
 Asociación Cultural Pestalozzi
 C. R. Freire 1824
<http://www.pestalozzi.esc.edu.ar>
 4552-0670 / 4552-5824
 Publicación Bimestral

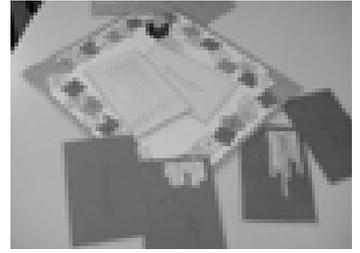
Fortsetzung Projekt Technologie in der 8. Klasse

Die Gruppe ist zwar eine andere; aber das Projekt blieb erhalten! Wir haben mit der zweiten Hälfte der 8B wieder Spiele gebaut, die auch dieses Mal an die Schule EGB Nr. 27 Dr. Jorge J. Hall in Boulogne gegangen sind. Aber dieses Mal haben wir Spiele aus Holz hergestellt: Chantal, Malena, Magi, Florencia G., Florencia M., Carla, Patricia, Lucio, Hernán, Alan, Leandro, Javier, Dani und Guido haben in einer von Néstor zu diesem Zweck zurechtgestellten Werkstatt 7 Tangram-Spiele und 7 Uno-Solo-Spiele gezeichnet, zugeschnitten, geglättet, mit der Bohrmaschine bearbeitet und gestrichen. Außerdem haben wir wieder Gesellschaftsspiele gebastelt, aber in diesem Fall handelt es sich um Spiele, die die Schüler selbst erfunden haben, und mit denen 11- bis 14jährige sowohl Erdkunde und Geschichte als auch Mathematik und Sprache üben können. Das Engagement und die Begeisterung unserer Schüler soll auch dieses Mal betont werden: wir hatten nämlich wenig Zeit und einige Schüler waren sogar bereit, freiwillig Arbeit mit nach Hause zu nehmen. Und nicht zuletzt wollen wir auch Néstor für seine Unterstützung und Mitarbeit danken.



Mariano Faraco / Veronika Wachsmuth

madera en una pequeña carpintería acondicionada por Néstor para este emprendimiento. Además los alumnos diseñaron y construyeron juegos de mesa con los cuales chicos de 11 a 14 años podrán practicar geografía, historia, matemática y lengua. Nuevamente cabe destacar el compromiso y el entusiasmo de nuestros alumnos, ya que hemos tenido poco tiempo y algunos alumnos se ofrecieron incluso a llevarse trabajo a casa. Queremos también agradecer a Néstor por su apoyo y colaboración. ■



Quando el aprendizaje trasciende el aula Una experiencia innovadora en las clases de matemática

A comienzos de este año, la Prof. de Matemática de 3ro B Adriana Corradini, conversó con el grupo acerca de las posibilidades de realización de distintos proyectos en la materia. Los alumnos manifestaron un fuerte interés en trabajar con material concreto. En el intercambio, surgió la idea de que el trabajo culminará en un producto y que, además, éste tenga un fin social.

En conjunto con la Tutoría, se eligió el Hogar Adand como institución destinataria de los productos, consistentes en juegos didácticos. En este Hogar, nuestros alumnos de 5to año están realizando actividades de servicio en el marco del Programa de Acciones Solidarias.



Los contenidos matemáticos que sirvieron como herramientas fueron: expresiones algebraicas, operaciones, producción de fórmulas, modelización y volumen. Estos contenidos se abordaron, en principio, a través de una guía que describía el proceso de construcción de una caja. Se calculó cuánto material se necesitaba, cuánto se utilizaría y cuánto costaría. Se generó una fórmula para calcular el costo en cualquier material que se elija. Completada esta etapa, empezó el proceso de diseño y de construcción. El mismo llevó a poner en práctica habilidades tan diferentes como: el ajuste de los productos por ensayo y error, la elección de los materiales, la comparación de distintos presupuestos, la distribución de las tareas en los equipos, la coordinación del trabajo entre los integrantes, y la permanente toma de decisiones. Para finalizar, se elaboró un instructivo para acompañar a cada juego y se los acondicionó para la entrega.

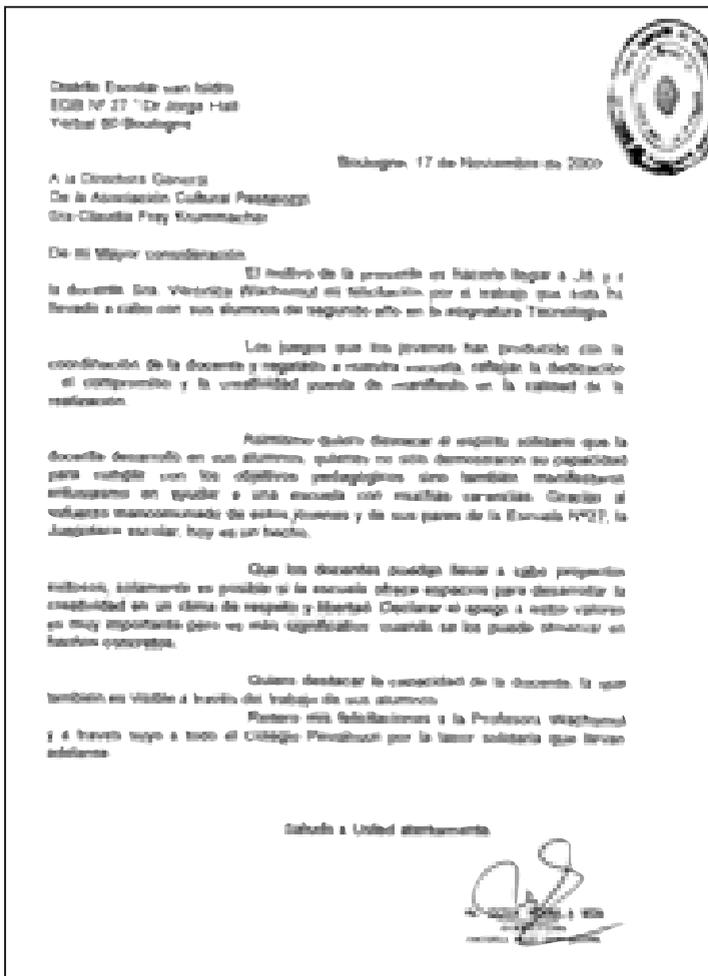
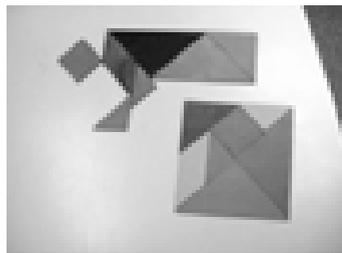


Durante la realización de la tarea se presentaron no pocas dificultades. Por ejemplo, no contemplar los tiempos de secado de los materiales utilizados llevó en algunos casos a rehacer productos porque su terminación no era la adecuada. Entendemos que este tipo de aprendizaje por la experiencia lleva, con mayor probabilidad, a no cometer el mismo tipo de errores en el futuro. Terminados los rompecabezas (planos y con volumen), los alumnos Juan Manuel C., Agustina I., Valentina C. y Juliana M.... en representación del curso y acompañados por la Prof. Corradini y la Lic. Mercedes Baliero, los llevaron al Hogar. Allí fueron recibidos por los chicos y un profesor, y tuvieron un momento de juego compartido. Alguno de nuestros alumnos, incluso, planteó la posibilidad de volver a la institución en otra oportunidad.

Para finalizar transcribimos las impresiones de Magdalena Binder y Juan Manuel Casas: "Este trabajo nos dio la posibilidad de aprender no sólo para nosotros, ni tampoco aprender sólo contenidos matemáticos, sino aprender matemática con un fin solidario."

Continuación Proyecto Tecnología 2do año

El grupo era otro, pero el proyecto se mantuvo. La segunda mitad de 2B también construyó juegos que fueron entregados a la Escuela EGB Nr. 27 Dr. Jorge J. Hall en Boulogne. Pero en esta oportunidad se trata de juegos realizados en madera: Chantal, Malena, Magi, Florencia G., Florencia M., Carla, Patricia, Lucio, Hernán, Alan, Leandro, Javier, Dani y Guido dibujaron, cortaron, emparejaron, taladraron y pintaron 7 juegos de Tangram y 7 juegos de Uno-Solo en



Panel de especialistas sobre "La Inclusión de una Segunda Lengua en el Jardín de Infantes. Los Desafíos de la Formación Docente en el Nivel Inicial"

El viernes 7 de noviembre el Instituto Argentino Europeo de Formación Docente "Comenius" recibió en el salón de actos del Jardín de la Asociación Cultural Pestalozzi, a más de 80 integrantes de la comunidad educativa interesados en el tema de la convocatoria. Entre los asistentes se encontraban directivos y docentes de nivel inicial de prestigiosas escuelas bilingües, profesores de idiomas extranjeros, profesores dedicados a la formación de educa-



dores y supervisoras de nivel terciario de la Dirección de Educación de Gestión Privada, así como miembros de la comisión directiva de la ACP.

El encuentro se organizó a partir de dos ejes de discusión: por una parte, la pertinencia de la inclusión de una lengua extranjera en el jardín de infantes, y por otro lado, la discusión acerca de qué docentes debemos formar para encarar esta tarea tan específica y compleja. Contamos con la presencia de un panel de prestigiosos especialistas. En primer lugar expuso la Lic. Hilda Weitzman de Levy, co-autora del actual Diseño Curricular para la Educa-



ción Inicial de la Ciudad de Buenos Aires y profesora del Comenius de la asignatura *Enseñanza y Aprendizaje de las Prácticas del Lenguaje*. A continuación, escuchamos las palabras del Prof. Roberto Bein, ex-alumno del Pestalozzi, especialista en Políticas Lingüísticas y docente de la UBA y del I.E.S en Lenguas Vivas Juan Ramón Fernández. Cerró el encuentro la Dra. Cristina Banfi, especialista en Lingüística y Coordinadora Académica del ESSARP¹.

Muchas son las ideas que estos profesores compartieron con nosotros y que indudablemente nos dejaron líneas posibles de acción para considerar en el futuro de nuestra propuesta de formación.

Hilda Levy nos habló del sentido formativo del aprendizaje de lenguas extranjeras en el nivel inicial, en relación con la posible equivalencia entre el aprendizaje de lengua extranjera previo a los seis años, y la adquisición de la lengua materna. Uno de los argumentos expuestos



giró en torno al potencial formativo que genera este acercamiento al mismo tiempo que se consolida la lengua materna, como facilitador de las condiciones de aprendizaje posteriores del lenguaje. En un contexto educativo que nos plantea la generación de alumnos con una mayor competencia intercultural, no pasó desapercibida su advertencia sobre el impacto positivo en el aprendizaje, toda vez que se guarde especial cuidado en el manejo de las herramientas didácticas. Asimismo, nos comentó sobre interesantes investigaciones en el área de la neurología que sustentan éstas apreciaciones.



Roberto Bein, puso sobre la mesa la inquietud sobre si es o no pertinente el acercamiento a una segunda lengua en el jardín. Compartió con los participantes la necesidad de reflexionar sobre la función de la enseñanza de una segunda lengua en general y en el Jardín de Infantes en particular, así como también el re-



querimiento de precisar qué se entiende por *lengua extranjera, segunda lengua, lengua materna* en el siglo XXI en las diferentes comunidades lingüísticas. Roberto comentaba que la situación de las comunidades idiomáticas, como toda situación social es cambiante y que en la actualidad en la Argentina los niños y los docentes de los jardines bilingües provienen de hogares donde el lenguaje materno es el castellano. Concluyó su exposición planteando que a su criterio no resulta claro que la enseñanza temprana de una lengua beneficie necesariamente el aprendizaje posterior. De todas maneras, reconoce que, si se decidiera su incorporación, es esencial que se elaboren propuestas didácticas adecuadas. Su posición, le-

jos de polémica, resultó ampliamente compartida entre los que escuchamos su exposición, ya que, en definitiva, la pregunta acerca de la pertinencia del contenido a enseñar, es lo que todo docente se formula ante cualquier situación de enseñanza-aprendizaje. Si la respuesta a la que arribamos es que aún no teniendo una lengua materna distinta al castellano los niños deben incorporar una segunda lengua, la



revisión de los materiales didácticos debe hacerse para lograr la adecuación de los mismos a esta nueva función social, la formación de alumnos plurilingües en el contexto de mundo globalizado en el que nos desenvolvemos.

Por último, Cristina Banfi, nos llevó por un rápido recorrido histórico del tratamiento diferencial que la lengua extranjera ha tenido y tiene hoy en las escuelas bilingües en la Argentina: desde una oferta educativa totalmente en lengua extranjera a la enseñanza de la lengua como una disciplina más del diseño curricular y la lengua como contenido transversal o medio en la enseñanza de las disciplinas.

Coincidiendo con la necesidad de incluir la lengua extranjera en el jardín de infantes, nos



planteó la urgencia por recuperar las experiencias didácticas que circulan en los jardines, que constituye un corpus de investigación y análisis que es necesario sistematizar en los institutos de formación.

Personalmente, creo que los institutos de formación docente deberían rescatar y capitalizar el saber de las maestras en ejercicio para incorporarlo como contenido de la formación de los futuros docentes del nivel. En nuestra propuesta existen múltiples espacios desde los cuales se puede apelar a estos conocimientos para enriquecer la formación de las futuras maestras jardineras. Por ejemplo, las instancias de construcción de las prácticas docentes y las materias de expresión artística, música, literatura, plástica, que poseen bloques específicos para el tratamiento de contenidos lingüísticos-culturales.

Esperamos contar con sus comentarios y que

este primer encuentro sea el inicio de un recorrido académico que contribuya a la consolidación de una estrecha relación entre jardines de infantes y el profesorado.



Lic. Silvana Ramírez
Rectora

Instituto Argentino Europeo
de Formación Docente Comenius

¹ ESSARP English Speaking Scholastic Association of the River Plate: institución con la cual se ha firmado recientemente el convenio para incluir en la oferta del Instituto Comenius el Profesorado de Educación Inicial con la especialización en idioma Inglés.

Reuniones informativas para el ingreso 2004

Jueves 11 de diciembre a las 17.30 hs.
en Sucre 3235 (Jardín de Infantes
Pestalozzi)

Lunes 15 de diciembre a las 16.00 hs.
en Esmeralda 672 - Piso 7 (ESSARP)

UNA FRONTERA COMO POCAS

Entre el 7 y el 18 de septiembre un grupo formado por exalumnos del colegio y voluntarios alemanes de la ONG Internationale Jugend-Gemeinschaftsdienste (IJGD) visitó una escuela rural de la localidad de Quitilipi, en la provincia de Chaco.

Quince horas de viaje en micro. En la terminal, varias camionetas y un grupo de padres, docentes y alumnos que miran con detenimiento al grupo que baja equipado con grandes mochilas, dispuestos a compartir quince días de trabajo y juego. El saludo es casi formal, hasta distante, pero con expectativa; todos esperaron ansiadamente este momento.

La escuela de Familia Agrícola (EFA) está ubicada en el paraje El Zanjón, a 40 km del pueblo de Quitilipi, en la localidad que lleva su nombre. Es una escuela que alberga a más de 250 alumnos de 3er. Ciclo de EGB y Polimodal y tiene características muy especiales.

Es una escuela de alternancia y, como su nombre lo indica, los alumnos de 1er y 2do año conviven en la escuela una semana entre clases y otras actividades. La semana siguiente se irán a casa y permanecerán allí haciendo distintas tareas y trabajos que sus docentes les encomendaron, mientras la escuela se repite la escena con los alumnos de 3ro, 4to y 5to.

Así transcurre la vida en la EFA: se levantan a las 6 de la mañana, desayunan y a las 7 ya están sentados esperando que lleguen los docentes para dar clase. Cada grupo tiene una tarea asignada para toda la semana: unos deben ayudar a la cocinera a preparar las comidas del día, otros se encargan de la limpieza de las habitaciones, los baños o las aulas y alguno que otro, con suerte, puede dedicar el tiempo libre que tienen luego del almuerzo a descansar tomando mate tereré a la sombra de algún quebracho o lapacho que se preste. Y luego continúan las clases hasta bien entrada la tarde, cuando termina la jornada educativa y comienza la recreativa: organizar juegos, sketches o canciones para la noche es la consigna y no falta ninguno a la empresa encomendada. Luego de la cena tendrán un tiempo para todo.

Y en medio de todo eso llegaron Ariel, Laura, Gabriel, Carlos, Liza, Anne, Débora, Claudia, Malena, Alejandro, David, Raúl, Mariano, Pablo, Larissa, Christa, Sophia, Paula, Sebastián, María, Christian, Daniela, Kim, Leticia, Ezequiel, Adrián, Verónica, Fernando, Manuel, Ezequiel y Ariel con el objetivo de construir un aula (porque cuatro no alcanzan para 150 chicos), reparar las que ya existen y mejorar la instalación eléctrica mientras organizan juegos de todo tipo para poder conocerse e intercambiar vivencias.

La sorpresa no es poca. No es común que reciban visitas con ánimos de ayudar y, mucho menos, que las visitas sean argentinas y alemanas. Pero la sorpresa se transforma en alegría, en conversaciones, en juegos, en trabajo conjunto para construir el aula o pintar las habitaciones, da lo mismo; la experiencia del encuentro es lo que todos subrayan y alientan. Cualquier lugar y momento es oportuno para saber cómo viven en Alemania, en Buenos Aires, o en el Chaco. Cualquier excusa es buena para jugar al truco o al fútbol; y los almuerzos se prestan para mezclarse: no se distinguen, es un solo grupo compartiendo un buen guiso como sólo Gladys, la cocinera, lo sabe hacer.

Los días pasan, son largos y cuesta levantarse tan temprano, pero vale la pena. Nadie se quie-

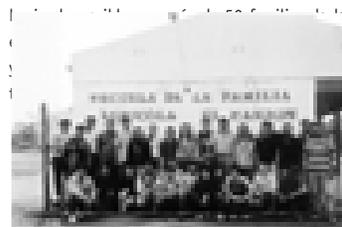
re perder la cara de dormido del otro mientras desayuna con el mate cocido y el pan con mermelada. La construcción avanza y los porteños y alemanes de a poco aprenden el oficio de revocar, asentar ladrillos y colocar un cielo raso de telgopor y yeso ayudados por algunos padres que se sumaron a la tarea de mejorar la escuela y los propios alumnos que no se quieren perder la posibilidad de estar con el grupo visitante.

El calor aumenta la segunda semana. Luego del almuerzo no queda otra más que descansar a la sombra por lo menos hasta retomar fuerzas para seguir con las tareas asignadas. Continúan los mates tereré, ahora compartidos entre todos, y los juegos organizados por los visitantes que a esta altura son recreólogos expertos: kermesse, búsquedas del tesoro, loterías, bailes y canciones llenan espacios propicios para reírse un rato y aumentar el contacto entre todos.

Y así se van los quince días, con mucha alegría por todo lo logrado pero también mucha tristeza por tener que emprender la vuelta. Quedan amigos, anécdotas y recuerdos de un viaje atípico para todos, incluso para los que llevamos varios años haciendo este proyecto. Porque el encuentro fue total, porque nos hicieron sentir como en casa, porque nos brindaron todo y más, y porque el espíritu que nos une es el mismo: conocerse.

Así, el proyecto Chaco que nació el año pasado llega a su fin, esperando que sea el primero de una larga lista de proyectos compartidos con la IJGD en la misma u otras escuelas de nuestro país. Sumando voluntarios de Alemania y egresados de nuestro colegio que saben muy bien cuál es la importancia de nuestra tarea y el impacto que tiene para todos esta experiencia.

Aprovecho entonces la oportunidad para saludar y agradecer a toda la comunidad del Pestalozzi que, como siempre, colaboró con las donaciones de materiales y herramientas. Un grupo de voluntarios y egresados de nuestro colegio que saben muy bien cuál es la importancia de nuestra tarea y el impacto que tiene para todos esta experiencia. Aprovecho entonces la oportunidad para saludar y agradecer a toda la comunidad del Pestalozzi que, como siempre, colaboró con las donaciones de materiales y herramientas.



Grupo am Beginn

Grupo de viaje

Equipo docente:

Ariel Zysman, coordinador.
Christa Mihm, profesora de alemán.
Carlos Vega, mantenimiento.

Voluntarios alemanes:

Larissa Fielder
Kim Klussmann
Laura Rietznik
Claudia Lechner
Anne Rozinat
Sofía Kesting
Christian Schiessl
Paula Kesting
Daniela Liederer
Sebastian Goltzsch

Egresados:

Mariano Kossowski
Manuel Forbes
Leticia Fimiani
María Pronello

Malena Hopp
Ariel Cohn
Alejandro Ferrari
David Jacoby
Débora Jacoby
Ezequiel García Morabito

Alumnos de 6to año:

Ezequiel Cohn
Fernando Kotoulek
Gabriel Finkelsetin
Adrián Friedrich
Pablo Bardelli
Raúl Echegoyen

Quitilipi im Chaco ein glückliches Experiment

Wenn 16 sehr selbstbewusste Porteños, darunter 10 ehemalige und 6 Schüler der 6° Klasse der Pestalozzi-Schule in Buenos Aires zusammen mit 9 deutschen StudentInnen, die sich alle untereinander überwiegend nicht kennen, in eine Agrarschule mit 280 Aborigenes-Schülern gehen, um mit ihnen 2 Wochen lang zu leben und zu arbeiten, dann kann das nur ein großes Chaos geben, dachte ich manchmal vor und auch während des Projektes.

Es begann alles im Februar 2003, da hatte ich gerade angefangen, an der Pestalozzi-Schule zu unterrichten. Gesucht wurde ein deutscher Lehrer, der dieses Projekt zusammen mit Ariel Zysman vorbereiten und begleiten sollte. Ich meldete mich spontan, eine gute Gelegenheit, um mit den wenigen übrig gebliebenen Ureinwohnern dieses Landes in Berührung zu kommen. Wir fuhren mit Carlos, einem technischen Mitarbeiter am letzten Märzwochenende hin, um Kontakt aufzunehmen mit Lolo und Walter, einem ungemein liebenswürdigen Lehrer und dem imposanten Schulleiter und vor Ort zu entscheiden, welche Hilfe am dringendsten ist.

Die Schule ist 10 Jahre alt und inzwischen hilflos überbelegt. Es war schrecklich heiß und der Zustand der Schule deprimierend und vieles kaputt. Es wurde beschlossen, ein Klassenzimmer neu zu bauen und die Elektrik und die Wände zu erneuern und in der Bibliothek eine Zwischendecke einzuziehen und eventuell alle Klassenzimmer und Schlafräume zu streichen.

Die Fahrt mit allen zusammen vom 6.-18. September wurde tatsächlich ein großes Erlebnis für jeden. Alle Projektteilnehmer schliefen zusammen in der schönen großen Kirche, die sonst für Schüler nicht geöffnet wird. Die Schule befindet sich direkt daneben auf dem Kirchengelände. Es ist keine spektakuläre Landschaft, alles flach, wenig Bäume, trockene Savanne, alles eher spärlich. Aber dadurch wurde die Konzentration auf Einzelheiten größer. Dieser allnächtliche Sternenhimmel über der Wiese hinter der Kirche, den ich beim Zähneputzen im Freien hatte, das vergisst man nicht. Oder den riesigen Sonnenball direkt über dem Horizont auf- und untergehen zu sehen und dazwischen jeweils die einheimischen Schüler, wie sie den Tag mit einem trockenen Brötchen und heißem Tee in der Hand schon 6.30 Uhr beginnen oder wenn auf der großen freien Fläche hinter der Schule Angel, Enzo, Pablo mit Claudia und mir und einigen anderen einen faszinierenden Fußball spielen. Die Hähne, die mitten in der Nacht krächten, als wären sie frisch aus Europa eingeflogen und wussten nicht, dass hier alles 5 Stunden zurück ist. Der trockene heiße Wind, vor dem in der Siesta alle in ruhige schattige Ecken flüchteten. Aber

auch die Pflanzung der Zitronen-, Orangen- und Mandarinenbäume am letzten Abend in der glotzten Abendsonne. In zwei Jahren werden sie die ersten Früchte tragen, sagte mir Lolo. Ich wünsche mir, dass unsere Schule noch ein oder zweimal hinfährt, ein Mädchenschlafraum und eine Turnhalle sollen noch entstehen, sobald wieder Geld da ist. Und eine Partnerschule aus Europa wollen wir suchen, die inhaltlich ähnlich arbeitet. Punktuell in die Tiefe gehen ist manchmal sinnvoller, als ständig nur wechseln. Finanziert wurde dieses Projekt übrigens zum großen Teil von den 300 Euro, die jeder der deutschen



Abschied von den Schülern dort

Es gab beides, harte körperliche Arbeit, um 6.00 Uhr früh raus und manchmal bis zum Dunkelwerden verputzen, stumpfsinnig schwere Arbeit, wie Farbe von der Hinterwand der Schule abputzen, damit der Putz hält. Aber auch für die "Merienda" Pfannkuchen für 180 Leute selbst machen, zusammen mit Paula und Maráa. Eine Herausforderung und eine große Befriedigung, wenn alle am Tisch sitzen und essen. Das Essen war immer ein Erlebnis. Die Tische sind lange Bretter, immer zwei nebeneinander auf Böcke gelegt. Jeden Abend gab es nach dem Abendessen eine Auswertung des Tages, was lief gut heute, was kann verbessert werden, was war nicht in Ordnung. Vier Schüler machten das ganz selbstständig. Diese ernsthafte Konzentration und Ruhe dabei war unglaublich. So etwas habe ich in anderen Schulen vorher nie erlebt.

Oft war ich hin und her gerissen, wollte zeigen, dass ich mir als „reiche“ weiße Europäerin nicht zu schade bin, die Toiletten zu reinigen, wobei das benutzte Klopapier in einer Tonne verbrannt werden musste oder nach dem Streichen alleine das Mädchenschlafzimmer zu schrubben. Andererseits verpasste ich dadurch spielerische Möglichkeiten der Begegnung, die eine kleine Gruppe jeden Tag für die Schüler und uns Gäste organisierte. Die Jugendlichen stellten übrigens auch in der abendlichen Auswertung fest, dass wir Arbeiten machen, die sie selbst machen könnten. Natürlich hatten sie Recht. Aber vielleicht wirkt ja das Bild für sich, dass da ein reicher Jugendlicher aus der Hauptstadt oder eine deutsche Studentin sich nicht zu schade sind, die Dreckarbeit für sie zu machen.

Es ist eine winzig kleine Geste und für uns war es eine wunderbare Möglichkeit, ohne Peinlichkeiten oder Bauchschmerzen in Kontakt zu kommen mit diesen Menschen, die unsere europäischen Vorfahren fast vernichtet haben, in dem maßlosen Anspruch, die höhere Sorte Mensch zu sein. In diesen zwei Wochen waren wir endlich auf einer Stufe und das ist vor allem der sehr herzlichen Aufnahme dieser Menschen, die zum Stamm der Toba und Wichi gehören und in großer Armut leben müssen, zu danken. Wir haben zusammen getanzt, uns Lieder vorgesungen, Vokabeln in der Küche beim Abwaschen oder Kochen gelernt. Es gab keine Berührungängste und am Ende fühlten wir uns heimisch und Gabriel, Koko, Zequi aus der 12° Klasse und Ma-

nuel, Exschüler, kletterten wie selbstverständlich auf das Dach der Duschräume und schmissen den Schlauch hoch, damit die nächsten duschen konnten. Am letzten Abend gab es kulturelle Vorführungen, Paartänze, eine beliebte Fernsehsendung wurde nachgespielt, ein großes Asado im Freien mit Dankesreden auf beiden Seiten und dann wurde wie wild getanzt, der Staub wirbelte nur so. Zum Abschied erhielten wir von allen zwei Küsstchen auf die Wangen. So viel bin ich in meinem ganzen Leben noch nicht an einem Tag geküsst worden. Ein einmaliges Gefühl. Alle waren wehmütig, manche weinten, ich zum Schluss auch.

Mit großer Dankbarkeit und Wärme trage ich dieses Treffen in mir und ich weiß, es geht allen Teilnehmern so. Lolo hat mich gefragt, ob ich



Das Klassenzimmer wächst

REALITÄT UND IRREALITÄT

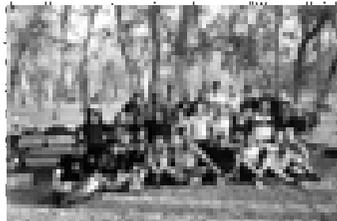
Ein Land und zwei so verschiedene Welten, eine Welt und zwei so verschiedene Länder und gleichzeitig drei Realitäten, die sich auch in Irrealitäten verwandeln. Der unwirkliche blaue Himmel, die unglaublichen Staubwolken über den leeren Straßen und zur selben Zeit die grausame Realität, die die Kinder jeden Tag ertragen müssen. Weil sie kein trinkbares Wasser haben, weil sie zu zweit in einem Bett schlafen und weil sie schon mit 13 oder 14 Jahren arbeiten müssen. Wie kann es sein, dass es im selben Land und in der ganzen Welt so verschiedene Lebensbedingungen gibt? Und so sieht es aus, als ob wir, Schüler einer privaten Schule, in einer "Nicht-Wirklichkeit" leben.

Und genau diese Kontraste haben uns geholfen, viel zu lernen und auch zu verstehen, dass man mit viel weniger zufrieden leben kann, dass man immer nach vorne sehen muss und dass die Lust zu helfen genau so wichtig ist wie die Bereitschaft, Hilfe zu bekommen. Aber wir mussten auch verstehen, dass diese selbe Lust nicht reicht, dass die 280 Schüler keine Möglichkeit haben, ihre Zukunft zu wählen. Sie können nicht zur Uni gehen, sie können nicht einfach sagen: "Ich will woanders hingehen". Nein, es ist die Realität von Kindern, die ihr ganzes Leben verbringen, wie sie können und nicht, wie sie wollen. Es ist die Realität von Kindern, die in der Schule putzen und abwaschen müssen, die den ganzen Tag mit ihren Stühlen herumlaufen, weil die nicht genug für alle sind. Aber auch von Kindern, die stolz auf das sind, was sie haben, die

sich nie beschweren und uns mit offenen Armen erwarten.

Was brauchen sie also, wenn sie so zufrieden sind?, könnte sich jemand fragen. Sie brauchen vielleicht etwas, was wir nicht merken, dass es uns fehlen könnte. Notwendigkeiten, die von den Politikern jedes Jahr umgangen werden, und andere die man nicht sofort erkennt, wie zum Beispiel die Liebe. Aber sie freuen sich nicht nur wegen der Hilfe, sondern auch weil sie erfahren haben, dass irgend jemand, sogar Leute aus einem anderen Land, an sie gedacht haben. Deswegen scheint mir das Bauen und Reparieren plötzlich so unwichtig. Dieses war vielleicht nur die Ausrede, die uns erlaubt hat, ihre Gewohnheiten und Bräuche kennenzulernen, auch ihre Realität.

Und als wir uns eingelebt hatten, als uns die drei entfernten und unterschiedlichen Realitäten wie eine vorkamen, mussten wir wieder weg. Das neue Klassenzimmer, die frisch gestrichenen Räume, die Schule, die unser "Zuhause" für 2 Wochen war, die Kinder, die Eltern, die Lehrer;



Die vollständige Gruppe



In der Küche

REALIDAD E IRREALIDAD

Un país y dos mundos tan distintos, un mundo y dos países tan distintos y, a la vez, tres realidades, que también se transforman en irrealidades. El cielo azul irreal, las increíbles nubes de polvo sobre las calles desiertas y, al mismo tiempo, la cruel realidad que los niños deben soportar todos los días. Porque no tienen agua potable, porque duermen de a dos en una cama y porque a los 13 ó 14 años ya tienen que trabajar. ¿Cómo puede ser que dentro del mismo país y en todo el mundo haya condiciones de vida tan dispares? Y así parece que nosotros, alumnos de un colegio privado, viviéramos en una „no-realidad“.

Y justamente estos contrastes nos han ayudado a aprender mucho y también a entender que se puede vivir satisfecho con mucho menos, que siempre hay que mirar hacia adelante y que las ganas de ayudar son igual de importantes que la disposición a recibir ayuda. Pero también tuvimos que darnos cuenta de que esas mismas ga-

Distrito Escolar San Isidro
EGE Nº 27 - Dr. Jorge Hall
Verbal 60 Boulogne

Boulogne, 17 de Noviembre

A la Directora General
De la Asociación Cultural Pestalozzi
Sra. Claudia Frey Krummhauser

De mi Mayor consideración,

El motivo de la presente es hacerle llegar la docente Sra. Verónica Wachsmut mi felicitación por el trabajo y llevado a cabo con sus alumnos de segundo año en la asignatura Te

Los juegos que los jóvenes han producido en la continuación de la docente y regalado a nuestra escuela, reflejan la el compromiso y la creatividad puesta de manifiesto en la realización.

Asimismo quiero destacar el espíritu solidario de la docente en su desarrollo en sus alumnos, quienes no sólo demostraron su para cumplir con los objetivos pedagógicos sino también su entusiasmo en ayudar a una escuela con muchas carencias. el esfuerzo mancomunado de estos jóvenes y de sus padres de la Escuela Juegoteca escolar, hoy es un hecho.

Que los docentes puedan llevar a cabo exitosos, solamente es posible si la escuela ofrece espacios para de creatividad en un clima de respeto y libertad. Declarar el apego a es es muy importante pero es más significativo cuando se los puede hechos concretos.

Quiero destacar la capacidad de la docente también es visible a través del trabajo de sus alumnos.

Reitero mis felicitaciones a la Profesora y a través suyo a todo el Colegio Pestalozzi por la labor solidaria realizada.

nas no alcanzan y que los 280 alumnos no tienen la posibilidad de elegir su futuro. No pueden ir a la universidad, no pueden decir simplemente: "Me quiero ir a vivir a otro lado". No, es la realidad de niños que pasan toda su vida como pueden y no como quieren. Es la realidad de niños que en la escuela tienen que limpiar y lavar los platos, que andan todo el día con sus sillas a cuestas, porque éstas no alcanzan para todos. Pero también de niños que están orgullosos por lo que tienen, que nunca se quejan y que nos estaban esperando con los brazos abiertos. Alguien se podría preguntar: ¿Qué necesitan entonces, si están tan satisfechos? Tal vez necesitan algo de lo que ni siquiera tenemos conciencia que podría llegar a faltarnos. Necesidades que son eludidas año a año por los políticos, y otras que no se reconocen enseguida como, por ejemplo, el amor. Pero no sólo se alegran por la ayuda sino también porque han sentido que alguien, incluso gente proveniente de otro país, ha pensado en ellos. Por eso, la construcción y las reparaciones me parecen, de pronto, intrascendentes. Tal vez sólo fueron la excusa que nos permitió conocer sus usos y costumbres, también su realidad.

Y una vez que nos acostumbramos a la vida allí, cuando las tres realidades distantes y diferentes entre sí nos empezaron a parecer una, tuvimos que volver a irnos. El aula nueva, las aulas recién pintadas, la escuela que había sido nuestro "hogar" durante dos semanas, los niños, los padres, los docentes; teníamos que abandonar todo eso. "¿Qué decir ahora, cómo despedirme?", pensaba. Traté de encontrar palabras, algo; pero no me salía nada. Fue otra persona la que me resolvió el problema. Un alumno que me dijo, a mí y a todos: "Gracias". Justamente en ese momento logré expresarlo: "Yo les agradezco a ustedes."



Fahrt zum Urwald

LA FIESTA DE LOS EGRESADOS 2003

Finalmente el viernes 7 de noviembre casi 350 personas se dieron cita en las instalaciones del Colegio Pestalozzi para reencontrarse en un festejo mágico y esperado por todos.

Exalumnos de todas las generaciones, exdocentes, y docentes actuales del colegio, compartieron un encuentro inolvidable durante más de 5 horas.

Comenzamos a las 8 de la noche y los últimos se retiraron pasada la 1 de la madrugada, aunque no todo terminó allí, pues el encuentro se continuó en las mesas del Torreón, donde varias generaciones siguieron la fiesta por allá.

El excelente catering de choripán y sandwich de carne, acompañado por helado, café y tortas exquisitas dejó a todo el mundo satisfecho y con el estómago y el corazón contentos.

Es importante destacar el apoyo logístico del equipo comandado por Néstor Korell, la participación de los alumnos de 5to año de secundaria, bajo la coordinación de Ariel Zysman, quienes recibieron a la gente, participaron en el servicio gastronómico y fueron un invalorable apoyo para que la jornada fuera un éxito.

Algunos de los momentos clave fueron:

- El kit de bienvenida compuesto por la revista diseñada especialmente para la ocasión, el bolígrafo Pestalozzi, la encuesta de actualización de datos y la entrada con el número para los sorteos.
- El homenaje merecido a la promoción '43, que cumplió 60 años de egresados. (ver recuadro).
- La emoción de ver a todos los docentes y exdocentes en el escenario recibiendo nuestra ova-

ción y un pequeño obsequio de reconocimiento.

- La Justa del saber: un concurso de preguntas sobre la historia del colegio y cultura general donde participamos en equipo los viejos y jóvenes tratando de alcanzar los máximos puntajes para acceder a fantásticas bolsas de regalos y premios.

- El video de 5 minutos sobre la amistad y el Pestalozzi realizado exclusivamente con las imágenes que circularon a través de la red de egresados vía email.

- Los sorteos de una pila de premios conseguidos por la colaboración de numerosas personas vinculadas con el colegio.

- La animación y conducción del evento con el webmaster Alejandro Verzoub a la cabeza.

- El comité de organización que trabajó incansablemente para que todo saliera perfecto donde Silvia Levy, Beatriz Van Geldern, Félix Mayer, Leopoldo Cohen, Daniel Niborski, Natalia Bohn, Bárbara Szatmary y Julieta Glogauer fueron los principales artífices.

Algunos de los exdocentes que estuvieron presentes: Herr Kuhlmann, Jorge Fasce, Amelia Verzoub, María Eugenia Maciel, Perla Tajés, Elena Torchelli, Tante Ingrid, Clarisa Botto, Claudia Samter, y otros que todavía transitan nuestra institución y ya parecen legendarios: Mercedes Pascuzzo, Tommy Fleischer, Miss Cristina, Anita Siemsen, Nora Haas.

Esperemos repetir una jornada tan gratificante para todos, el año próximo, acompañando la celebración de los 70 años del Colegio.

La Promoción '43 (primaria) festejó sus 60 años

En la noche mágica de los egresados, fuimos testigos de un grupo de jóvenes que se reencontraron también en nuestro salón de actos y recibieron el cariño y la ovación de todos los presentes.

Ellos fueron:

Enrique Fuhrmann
Irmgard Höxter
Francisco José Malini
Sigrid Mandel
Günter Marschand
Rudolf Reich
Susanne Schärfer
Herbert Schönmann
Alfred Stern
Georg Wertheim
Ursula Ziegel

A continuación transcribimos un mensaje de una de las integrantes del grupo:

Deseo hacer un comentario sobre los mails de egresados. A primera hora de la mañana suelo leer el diario. Sinceramente, después de leer todas las noticias me quedo bastante mal. Entonces para levantarme el ánimo abro los mails, en especial los de los egresados del Pesta. Al término me quedo muy gratificada y con fuerza y ganas de empezar el día. Me da muchísimo gusto leer los mensajes de conocidos y otros no tanto, no dejen de hacerlo. Después de tantos años sigo sintiéndome unida a esta gran familia pestalozziana. También me gustaría, si me lo permiten, hacerles una recomendación. En caso que aún existan ejemplares, lean el libro de Hermann Schnorbach: Für ein "anderes Deutschland" - Die Pestalozzischule in Buenos Aires (1934-1958), sobre todo la parte que se refiere al cole. Estoy segura que muchos no conocen la real historia del colegio y la lucha que tuvo para llegar a ser el colegio de excelencia que fue, y espero siga siendo.

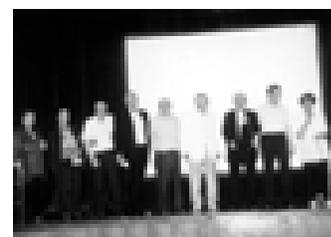
Para terminar esto que se está haciendo demasiado largo, voy a recordar las 2 últimas estrofas del himno del colegio, que parecen escritas para los de mi generación, pero no olviden que

en algún momento ustedes también estarán en esa condición.

Und sind wir alt, dann denken wir
an das was uns geblieben.
Ein froh Gedenken schenken wir
der Schule, die wir lieben.

Für unsre Schule Kling ein Lied
in fröhlichen Akkorden,
das mit uns durch das Leben zieht,
auch wenn wir alt geworden.

Con un fraternal abrazo a todos,



Sigrid Mandel

(de LEIST para los que no me conocieron de soltera)

ELLA ESTABA ALLI

Ella estaba allí. En el mismo sitio. Justo frente al aula donde ambos habían cursado el 6° grado "B". Alta, esbelta e insinuante, con ese toque de serena madurez que sólo el paso del tiempo le podía otorgar. Mis ojos la redescubrían después de 29 años. ¡Sí! tenía que ser ella... mi viejo amor infantil, la única materia pendiente de mi paso por el Colegio Pestalozzi.

¿Y si no se acordara de mí? ¡No! ¡No es posible! Nos queríamos profundamente, habíamos nacido el uno para el otro, habíamos compartido aquel inolvidable viaje a Verónica sentados juntitos, al fondo del micro. ¡Todo el viaje! ¿Podría juntar el valor suficiente para hablarle ahora, después de tantos años? El miedo es incommensurable, el corazón late a mil y un pícaro sudor comienza a desparramarse por mi espalda. ¡Tengo que hablarle! ¡Es mi gran oportunidad! No tengo la paciencia necesaria para terminar mi choripán; lo dejo tristemente abandonado sobre un radiador y me dirijo ansioso hacia ella. ¡Ya estoy llegando! A último momento amago un sutil freno represor, pero no, ya es tarde... ya estoy frente a ella. Le regalo mi mejor sonrisa y la abordo.

“¿Mariela? ¿Sabés quién soy?”

Ella dudó. Me miró fijamente a los ojos durante interminables 8 segundos y me respondió.

“No, no soy Mariela. En realidad tampoco soy egresada de este colegio, simplemente acompaño a mi marido, que es un fanático”.

Acto seguido se dio vuelta, continuó sonriendo frente a las fotos que nostálgicamente le presentaba su marido y no la volví a ver.

Pudo haber sido un gran amor. Pero no fue.

Claudio Fraenkel, promo '75

Lo mejor de los comentarios postfiesta en egresados@pestalozzi.esc.edu.ar

Hace poco salió un artículo en el diario por el cual se daba por cierto la imposibilidad del hombre de viajar a través del tiempo. Sin embargo yo, Bunga Hirsch, les aclaro que sí se puede viajar a través del tiempo.

Y lo vivencí el viernes. Simplemente viéndonos a todos que, habiendo atravesado paredes holísticas e invisibles nos veíamos todos como éramos no sólo hace veinte años sino mas, yo por ejemplo lo veía a Coqui Ruschin, a Edy Salmon o a Marcelo Selig tal cual como hace tanto, te juro que los veía con guardapolvo, riendo, a Coqui hasta lo vi en Verónica haciéndole gambetas a Fasce que te puedo jurar que lo vi de cortos y con la camiseta de chaca, sí y no con buena onda, lo vi calentándose porque una vez mas habíamos perdido 15 a 1, único gol de nuestro equipo de cuarto grado mas Tomi, Ferreira y Fasce, hecho por Edy Trevijano que nadie sabe si realmente existió o si es una leyenda urbana.

Sé que no era mi imaginación sino que ocurría, una porque según la línea que pasaba saltaba de un año a otro en forma totalmente caótica otra porque a todas las chicas (y ojo que dije t-o-d-a-s) las veía lindas con sus polleritas o con los sexis bombachones... Pude ver juegos y elásticos, pelotitas y figuritas, de repente iba corriendo hacia el patio y era de tarde y me decían: hey, rennen verboten...

No se bien qué es lo que me pasaba, sí puede ser que no existan los viajes en el tiempo; en cambio sí puede ser que Herr Axt haya puesto alguna cosa rara en los palitos, los chorís y la coca...

Dani Hirsch - promoción '82

En principio una felicitación y un agradecimiento para Alejandro por su tarea de webmaster y por la organización y conducción del encuentro.

Lo mismo para todos los otros (y otras, me dice Nelly) organizadores. Fue un regalo de la vida poder recibir tanto cariño de tanta gente. Fue muy emocionante para mí, subir esos pocos escalones que llevan al escenario. Por un lado, me parecieron infinitos por el esfuerzo para dominar las emociones producidas por tantos recuerdos y poquísimos porque hubiera querido que esos pasos duraran horas para retener tantos afectos revividos en esos instantes.

Quiero recordar a una colega maravillosa que no fue nombrada: la inefable Marta Schneider que nos sigue maravillando con su espléndida filosofía puesta en práctica en la vida cotidiana, en cada visita que le hacemos en su casita de hadas en Villa Gesell. Permítanme señalarles un error gravísimo para la historia de la pedagogía argentina, cometido durante el concurso de preguntas y respuestas: Quien introdujo las "titas" en el Olimpo de la didáctica sudamericana fue el equipo docente integrado por Julio Ferreyra, Tomy Fleischer, Gerty Pinette y Jorge Fasce.

Jorge Fasce, con el acompañamiento de siempre de Nelly



FOTOGRAFÍAS DE LA FIESTA DE EGRESADOS PESTALOZZI

Si usted desea encargar copia de las fotos obtenidas en la fiesta del 7/11 puede acercarse a secretaria del Colegio, donde habrá un cuaderno con contactos de las tomas. Próximamente también subiremos los contactos a la página web del Colegio Pestalozzi para que su pedido pueda realizarse por mail.

Precios

Tamaño 13 x 18 cm.	\$ 7.-
Tamaño 15 x 22 cm.	\$ 8.-
Tamaño 20 x 30 cm.	\$ 10.-

Para solicitar copias NO OLVIDAR consignar el número de fotograma y el de la carpeta que corresponde al rollo. Las copias se entregarán en un plazo no mayor a 5 días hábiles en la secretaria del colegio o se combinará telefónicamente o por mail.

El teléfono del fotógrafo Lutz Matschke es: 4783-0120 y su mail: lutzmat@yahoo.com



Informes e inscripción: Extensión Cultural

Freire 1882 - Belgrano R
Martes a Viernes - 14 a 19 hs.
4552-0670 / 5824 int. 134

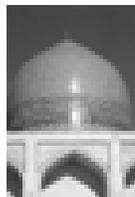
Director Artístico: Claudio Alsuyet

Abierta la inscripción 2004

Programación Cultural

Uzbekistán Imágenes de un Mundo Remoto

en la Ruta de la Seda
Fotografías de Mónica Ingrid Gerson



A Uzbekistán, enclavado en la mitad de la antigua Ruta de la Seda, que alguna vez comunicó Oriente con Occidente, no le falta historia. Pero su capital, Tashkent, no puede reflejarla, ya que fue totalmente reconstruida por los soviéticos tras el terremoto sufrido en 1966. Para conocer sus tesoros arquitectónicos debemos desplazarnos a otros puntos del país: especialmente a Samarkanda, Bukhara y Jiva. Nos dirigimos en una vieja combi desde Samarkanda hacia Bukhara. De a poco, nos adentramos en aquel desierto árido. El sonido del viento nos conduce a épocas remotas, allá por el año 327 A.C. Podemos divisar a lo lejos, el avance de las ingentes tropas del gran Alejandro desde su última conquista, Marakanda, y hacia nuestro mismo destino. Al entrar a la vieja ciudad los minaretes se hallan de pie, erguidos como hombres orgullosos de sus grandezas. Durante siglos, ellos han servido a los viajeros del desierto como orientación. A su lado, las espléndidas mezquitas de colores celeste, esmeralda y oro se tocan con aquel cielo azul, elevando hacia él las oraciones de los creyentes.

Inauguración:
Martes 2 de diciembre - 19.00 hs.
Auditorio - Freire 1882 - Belgrano R
Hasta el 6 de diciembre.

Muestra de Fin de Año de los Alumnos de Instrumento

Piano - Guitarra - Flauta

A cargo de los profesores:

Nora García (piano)
Mariángeles González (flauta)
Antonio Moliterni (guitarra)

Sábado 6 de diciembre - 14.00 hs.
Auditorio - Freire 1882 - Belgrano R
Entrada: libre y gratuita

Muestra de Fin de Año del Taller de Teatro (1º, 2º, y 3º)

a cargo del profesor Hernán Cáceres

Sábado 6 de diciembre - 16.00 hs.
Salón de Actos - Freire 1824 - Belgrano R
Entrada: libre y gratuita

Concierto de los Solistas de Música Contemporánea

En su décimo aniversario

Andrés Spiller - oboe
Eliás Gurevich - violín
Marcela Magin - viola
Jorge Pérez Tedesco - violoncello

Interpretarán obras de:
Salvado Ranieri, Claudio Alsuyet, Jorge Horst

Sábado 6 de diciembre - 20.30 hs.
Auditorio - Freire 1882 - Belgrano R
Entrada: libre y gratuita

Ute Völker y Músicos Argentinos



Ute Völker - acordeón
Gabriel Paiuk - piano
Juan Pablo Carletti - percusión

Ute Völker - acordeón
Luis Conde - clarinetes
Adrián Fanello - contrabajo

Ute Völker - acordeón
Lucio Capece - saxo soprano y clarinete bajo
Sergio Merce - saxo tenor y electrónica

Ute Völker:
Nació en 1963 y vive en Wuppertal. Estudió acordeón en la "Musikhochschule Köln" y musicología, fonética y filología alemana en las universidades en Colonia, Viena y París.

Trabajó en la improvisación con Michel Doneda (Francia), Camel Zekri (Argelia), Le Quan Ninh (Francia), Armanda Steward (Australia), Mark Wastell (Gran Bretaña), Karlheinz Essl (Austria), Günther Pitscheider (Italia), Chefa Alonso (España) y desarrolla una importante actividad con destacados músicos de todo el mundo.

Discografía: 2003 „New Music from Rumania II“ con Partita Radicale. 2002 „Rote Frucht“ con Partita Radicale y Martin Theurer (Piano). 2000 „Hören“ pieza sonora con Harald Hiltcher y Ute Völker 1998 „Camel Zekris Festival de l'eau“. 1998 „New Music from Romania I“ con Partita Radicale. 1996 „Abaculi“ con Partita Radicale.

Viernes 12 de diciembre - 21.00 hs.
Auditorio - Freire 1882 - Belgrano R
Entrada: libre y gratuita

Talleres, Cursos y Seminarios

Flauta traversa

Mariángeles González Toledo

Piano

Nora García

Guitarra clásica y eléctrica

Antonio Moliterni

Violín

Orlando Merli

Introducción del Espectador al

Cine Arte

Carlos Pierangeli

Coro de Adultos

Fernando Moruja

Taller para Canto de Música Popular

Fernando Moruja

Historia de la Música

Pablo Tarrats

Teatro para Adultos

Susana Pampín

Taller Literario:

Producción de Literatura Infantil-Juvenil
Susana Cazenave

Taller de Pintura

Juan Carlos Lasser

Taller de Comics

Gonzalo García Rodríguez

Dibujo con modelo vivo

Gonzalo García Rodríguez **Magia**
Nicolás Iglesias

Expresión Corporal

Ayelén Costa

Taller de Bandas Musicales

Damián Nisenon

Para los chicos

Taller de Ajedrez

a cargo de Alberto Pipo

El club de las palabras

a cargo de Iris Fridmann

Teatro para Niños

a cargo de Hernán Cáceres

Taller de Música

a cargo Cristina Castro e Ignacio Propato

Taller de Comics

(para mayores de 12 años)

a cargo Gonzalo García Rodríguez

Expresión Corporal

a cargo de Ayelén Costa

Música y Movimiento según el Orff-Schulwerk

Cursos dictados por la profesora

Verena Maschat
(Orff - Institut)

Curso A: 2 al 6 de febrero de 2004

Cantar, tocar, bailar y disfrutar.

Expresión vocal, instrumental y corporal. Su didáctica.

Curso B: 9 al 13 de febrero de 2004

Desarrollo de la sensibilidad
a través de las artes.

organizan:

Collegium Musicum de Buenos Aires
Asociación Cultural Pestalozzi

Inscripción: Collegium Musicum de Buenos Aires
República Dominicana (Bv. Chacabuco) 1492
Teléfono: 4821-3700

e-mail: dgs@cmabuenosaires.com.ar
Sede del curso: Asociación Cultural Pestalozzi
R. Freire 1882 - Belgrano R



Patrocinado por la Fundación Carl Orff, Gießen, Alemania